Е. Г. ВОДОЛАЗКИН

К вопросу об источниках Русского хронографа

В ряду источников Русского хронографа важное место принадлежит Хронике Георгия Амартола, византийскому историографическому сочинению, переведенному у нас в XI в.[1]

В истории использования Хроники Георгия Амартола (далее: ХГА) отечественной хронографией Русский хронограф (далее: Хронограф) стал первым крупным произведением, не столько переписавшим, сколько пересказавшим текст своего источника. Впрочем, этот первый опыт пересказа ХГА оказался и последним: новое отношение к источникам потребовало в свою очередь новых источников. Пристальное внимание создателя Хронографа к ХГА объясняется, скорее всего, относительной бедностью тогдашнего репертуара сочинений по всемирной истории.

Создание Хронографа А. А. Шахматов датировал 1442 г.[2] В работах Б. М. Клосса[3] и О. В. Творогова[4] эта датировка была пересмотрена и время создания памятника отнесено к рубежу XV—XVI вв. В дальнейшем Б. М. Клосс предложил датировать Хронограф 1516—1522 гг.[5]

Материалом для нашего исследования послужил Хронограф в редакции 1512 г. (несмотря на передатировку, сохраним за редакцией прежнее название), которая, как показал О. В. Творогов, является по существу отражением древнейшей редакции Хронографа.[6] Постатейное описание редакции 1512 г., выполненное А. Н. Поповым, увидело свет в 1866 г.[7] Нелегкая по сути своей задача (из-за тесного переплетения, взаимопроникновения источников) осложнялась отсутствием опубликованных текстов, в частности текста ХГА. Стоит отметить, что ко времени выхода работы А. Н. Попова не был установлен один из важных путей заимствования ХГА, а именно — через Еллинский летописец Второго вида (далее: ЕЛ-2).[8]

---

[1] См.: Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Пг., 1922. Т. 2. С. 268—309.

[2] Шахматов А. А. Обозрение русских летописных сводов XIV—XVI вв. М.; Л., 1938. С. 133—145.

[3] Клосс Б. М. О времени создания Русского хронографа // ТОДРЛ. Л., 1971. Т. 26. С. 255.

[4] Творогов О. В. Древнерусские хронографы. Л., 1975. С. 207.

[5] Клосс Б. М. Никоновский свод и русские летописи XVI—XVII веков. М., 1980. С. 159.

[6] Творогов О. В. Древнерусские хронографы. С. 233.

[7] Попов А. Обзор хронографов русской редакции. М., 1866. Вып. 1. С. 99—215.

[8] См.: Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа // СОРЯС. 1899. Т. 66. № 8. С. 66—71.

© Е. Г. Водолазкин, 1993

Цель настоящей статьи — дать текстологическую характеристику извлечениям из ХГА в Хронографе, а также уточнить пределы этих извлечений. Устанавливая границы заимствований из ХГА (а они бывают весьма условны, когда Хронограф использует несколько источников одновременно), мы ориентировались на прямые текстуальные совпадения. В случаях, когда совпадения скорее сюжетного или фактического свойства (такое нередко при кратком пересказе), указываются пределы текста с тем или иным сюжетом. Комментируя заимствования из ХГА в Хронографе, мы говорим о тексте ХГА, не всегда останавливаясь на проблеме непосредственного источника этих заимствований. Соотношение текстов Хронографа и ЕЛ-2 имеет принципиальное значение, и этого вопроса мы коснемся в своем месте.

Хронограф открывается рассказом о сотворении мира — на основе Хроники Константина Манассии[9] и Сказания о шести днях творения Епифания Кипрского. Заимствования из Амартола начинаются с 4-й главы («О Сифе и о грамотахъ»).[10] К рассказу о сотворении столпов, отмеченному А. Н. Поповым, добавим указание на примыкающий к нему фрагмент о гигантах, который также восходит к ХГА: «Сиа вся Сифу ... написано на немъ»[11] (ср.: 53, 8—18; 33, 20—24). Текст фрагмента от «слышаша знамения» до «стлъпѣхъ глаголюще» Амартолу не принадлежит. Параллельного места в ЕЛ-2 не находим (за исключением фрагмента Вводной части (ср.: 53, 3—10), пределы которого в незначительной степени совпадают с пределами рассматриваемого текста).

Фрагмент о родословии Адама из той же 4-й главы возводится Поповым к Библии: «Адамъ первый человѣкъ ... Еноха праведнаго». Аналогичный текст есть и в ХГА (ср.: 53, 2—8; 53, 18—54, 11). И по отношению к Библии, и по отношению к ХГА соответствующий текст Хронографа является более кратким (нужно вспомнить, что и ХГА в этой части основывается на Библии), поэтому однозначно возвести его к одному из источников трудно. Можно лишь утверждать, что текст хроники в этом фрагменте использован: рассуждение о двух Ламехах (ср.: 53, 25—54, 11) не читается в Библии. Дальнейшее повествование основано на Библии и Хронике Константина Манассии. Чтобы не повторяться, указывая контекст заимствований из ХГА, отметим, что до 87-й главы Хронографа они соседствуют с заимствованиями преимущественно из Библии и Хроники Манассии.

В следующей, 5-й, главе текст с выкладкой лет от Адама до потопа «Ото Адама ... лѣтъ 500 и 29» мы возводим к ХГА (ср.: 34, 1—4).

6-я глава Хронографа содержит рассказы о Невроде — «Сеи Перъсы ... родословию научишася» (ср.: 34, 1—4) — и о Евере — «и не приста ... Паламидий обрѣте» (ср.: 57, 17—24; 62, 26—63, 3). В этой же главе, вслед за отмеченным Поповым текстом Манассии, укажем заимствование из ХГА о лжебогах: «Ифеста убо огнь ... обрѣтателя и учителя» (ср.: 70, 27—71, 2; 62, 19—23; 63, 1; 62, 23—24).

В 7-й главе из ХГА заимствован апокрифический рассказ о сожжении идолов Авраамом: «зажже съ ними ... прежде отца» (ср.: 81, 13—16).

В 12-й главе находим еще один апокрифический сюжет — «Об убиении Исава»: «Первый же сынъ ... отець его Исаакъ» (ср.: 93, 18—25).

---

[9] Перечень заимствований из Хроники Константина Манассии см.: Салмина М. А. Хроника Константина Манассии как источник Русского хронографа // ТОДРЛ. Л., 1979. Т. 33. С. 279—287.

[10] Цит. по: ПСРЛ. СПб., 1911. Т. 22, ч. 1. Главы Хронографа указываются в тексте. Орфография примеров упрощена.

[11] Цит. по: Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Пг., 1920. Т. 1. Страницы и строки издания указываются в тексте.

В 37-й главе, посвященной царствованию Соломона, из ХГА заимствован фрагмент «О царици Савъстей»: «И царица Савъска ... до предѣлъ Египта» (ср.: 145, 18—24; 146, 2—9; 145, 24—146, 1; 145, 6—12; 144, 24—145, 3; 144, 17—22; 145, 3—5; 143, 23—24, 24—27; 145, 12—18). Ряд цифр, отражающих порядок заимствования текста из ХГА, достаточно красноречив. За ним видна скрупулезная работа составителя, в корне изменившего порядок изложения хроники. Исключены, кроме того, рассуждения Амартола и приводимые им цитаты, оставлены только факты.

Начиная с повествования о Навуходоносоре (85-я глава), заимствования из ХГА в Хронографе последовательно совпадают с аналогичными заимствованиями в ЕЛ-2: «Сей же Навуходоносоръ ... прииметь множество еа» (ср.: 185, 3—186, 6; 186, 14—17, 20—22; 187, 1—3, 8, 6—7, 9). Рассказ о Навуходоносоре незначительно сокращен, в остальном же изменения невелики. С 87-й главы Хронографа в число его источников входит Паралипомен Иоанна Зонары. В этой части Хронографа использованы также Библия, Хроника Константина Манассии и ЕЛ-2 (фрагменты из Хроники Малалы, Сказания о Даниили и др.).

В главах 85—90-й укажем пять заимствований из ХГА, не отмеченных А. Н. Поповым. Первое из них — упоминание о царствовании Улемордаха: «По Навходоносоре же ... ясти съ собою» (ср.: 188, 1—3). Следующий заимствованный фрагмент ХГА — о царствовании Кира: «Киръ Персянинъ ... 32 лѣта» (ср.: 190, 12—14), за ним — сообщение об уходе евреев из Вавилона: «Приидоша въ Иерусалимъ ... цареви Киру» (ср.: 191, 10—13). Далее помещен сюжет о Юдифи: «Разгневавъ же ся Дарий ... лѣтъ 105» (ср.: 191, 19—23; 192, 3—9, 16—20). Подобно ЕЛ-2, рассматриваемый текст ХГА в Хронографе перебивается дополнениями из Малалы. Версия Хронографа более краткая, приближается к пересказу. Порядок изложения изменен, обновляются архаические формы: дательный самостоятельный «люд[е]м же изнемогающим» (ср.: 192, 4) заменен на «людие же изнемогоша». Краткое сообщение о царствовании Спердия завершает 90-ю главу: «По Камвисе же ... месяць 7» (ср.: 193, 1).

Рассказ о создании Иерусалима открывает главу 93-ю: «Образъ же създаниа ... зѣло пръвыа» (ср.: 193, 25—195, 4; 195, 8—196, 2). Редакторская работа составителя Хронографа сделала описание Иерусалима менее громоздким, облегчила восприятие текста. Фрагмент содержит две глоссы: «стадей пятьдесят, *еже есть 8 поприщь*» (ср.: 194, 8) и «Церкви же на хлъмѣ, *рекше на высоцѣ мѣстѣ*, создана» (ср.: 194, 12). Следующее упоминание о холме вообще заменено: вместо «при хломѣ» (ср.: 194, 17) — «на высотѣ». Можно указать также замену слова «корыта» (ср.: 194, 17) на «сосуди», хотя это, очевидно, не связано с какой-либо тенденцией, так как несколькими строками ниже «скрижали бо златыми» (ср.: 195, 10) заменено на «дъсками бо златыми». После слов: «въ невъходимая же» (ср.: 195, 23) — фрагмент «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Со слов «идѣже бѣ жрътвеникъ» вновь возобновляется текст Амартола.

Фрагмент, повествующий о Дарии Артаксерксе, составляет следующую, 94-ю, главу: «Потом же Дарий ... чину Мелхиседекову» (ср.: 196, 4—10; 197, 1, 17, 25, 26, 4—5; 197, 26—198, 2). Текст ХГА кратко пересказан. Составитель Хронографа ошибочно связал Дария Артаксеркса (522—486 гг. до н. э.) с Артаксерксом Долгоруким (464—423 гг. до н. э.), упоминающимся в ЕЛ-2 (источнике заимствования) ниже. В результате контаминации был образован «Дарий Артаксеркс Долгорукий». Перечисление колен от Иакова до Давида, читающееся в ЕЛ-2, в Хронограф не вошло.

95-ю главу открывает перечень персидских царей: «Ксерксин мѣсяць ... лѣтъ 26» (ср.: 198, 20—22), взятый, очевидно, также из ЕЛ-2: далее

помещены другие заимствования из ЕЛ-2 (фрагменты Хроники Малалы, Александрии).

Спустя шесть глав, содержащих текст Александрии, вновь возобновляются заимствования из ХГА. В 102—103-й главах укажем два небольших заимствования, прежде не отмечавшихся. Это сообщение о разделении царств после смерти Александра Македонского: «Умерьшу же Александру ... инѣми странами» (ср.: 50, 24—51, 1). Текст сокращен. Приведена только часть перечня правителей; далее указано: «инѣхъ шесть — инѣми странами». И фрагмент о Птолемеях: «При томъ ... во свою землю» (ср.: 299, 23—29).

В 105-й и 106-й главах помещено повествование о втором пленении Иерусалима: «Святому же граду ... премудрый и многодобродѣтельный» (ср.: 200, 15—203, 17; 203, 21—22; 203, 18—20; 203, 22—204, 14; 201, 2—3; 204, 14—19). Фрагмент представляет собой пересказ, близкий к тексту Амартола. Подобно ЕЛ-2, в тексте, заимствованном из ХГА, находим вкрапления из Хроники Иоанна Малалы. Далее помещены Повесть о создании и попленении Тройском и фрагменты Хроники Константина Манассии.

В главе 109-й, помимо извлечения из Хроники Манассии, указанного А. Н. Поповым, о Юлии Цезаре читается и небольшое заимствование из ХГА: «един облада ... 18 лѣтъ» (ср.: 205, 6—9). Текст хроники дан в сокращении.

В 111-й главе также отметим не упоминавшиеся ранее заимствования из ХГА. Это фрагмент об апостоле Иакове: «Оклеветавый же ... вѣнець приатъ» (ср.: 215, 14—19), упоминание о Февде: «о немже в Дѣяниих ... злый обычай» (ср.: 225, 11—15) и сообщение о смерти императора Гая: «Гаие кесарь ... въ бани мыющуся» (ср.: 225, 11). В этой же главе находим фразу о первомученике Стефане: «По 6-ти лѣтъ ... и крестися». Этот текст возводится Поповым к Амартолу.[12] Очевидно, исследователь имел в виду фразу «Стефанъ 1 мученикъ мученъ бысть, и Павелъ вѣрова» (ср.: 225, 15—16), которая в Хронографе приобрела другую интерпретацию. Если она и восходит к ХГА, то без посредства ЕЛ-2, где этой фразы нет.[13]

В следующей, 112-й, главе краткое сообщение: «При семь бысть гладъ великъ по всей вселѣнней» (ср.: 227, 10). Фраза заимствована в контексте ЕЛ-2. Замечание о евангелисте Марке восходит к Хронографу по великому изложению, но вряд ли его источником является ХГА.[14] Далее Хронограф использует ЕЛ-2 и «Историю Иудейской войны» Иосифа Флавия. Отметим, что сообщение о Нероне заимствовано не из ХГА, а из Хроники Малалы (посредством ЕЛ-2).

Сюжет «О Симонѣ вольхвѣ» в 113-й главе: «И прииде апостол ... июня 29» (ср.: 258, 15—17; 257, 19—258, 3; 258, 6—9; 259, 8—10; 260, 10—15; 261, 1—3). Большой рассказ ЕЛ-2, где текст ХГА перебивается вставками из Хроники Малалы, в Хронографе пересказан очень кратко и в ином порядке. В 113-й главе читается рассказ о смерти апостола Иакова: «По семъ же ... успѣваху паче» (ср.: 261, 20—23, 25—27; 262, 2—3, 5—14). Фрагмент хроники незначительно сокращен. Опущена характеристика Иакова, внимание создателя Хронографа сосредоточено на описании смерти апостола. Глава 113-я завершается двумя извлечениями из ХГА. Первое — рассказ об осаде Иерусалима Титом: «Июдеомъ же ... своима изрѣзася» (ср.: 263, 6—13; 264, 1—2, 4, 6—10). Сообщение ХГА о знамениях падения Иерусалима заменено на аналогичный текст «Истории...» Иосифа Флавия.

---

[12] Ср.: Попов А. Обзор хронографов... С. 139.
[13] Сообщение о Стефане содержится в Еллинском летописце Первого вида.
[14] Попов А. Обзор хронографов... С. 139.

Повествование об осаде сокращено: выпущены рассуждения о гибели городов. Второе извлечение из хроники — перечень царствовавших от Гальбы до Вителия: «Царство 7-е ... лѣтъ 9» (ср.: 264, 14—265, 3). Это краткий пересказ соответствующего фрагмента ЕЛ-2.

В 114-й главе, посвященной падению Иерусалима, укажем фрагмент «Бысть же и гладъ ... паче моляхуся» (ср.: 265, 13—26; 266, 14—23; 265, 26—266, 4; 266, 23—267, 12). Текст ХГА заимствован из ЕЛ-2 со вставками из Иосиппона.[15] Следующее затем в ЕЛ-2 рассуждение Амартола о судьбе Иерусалима в Хронограф не вошло, кроме хронологической выкладки от вознесения Христа до пленения Иерусалима (ср.: 298, 20—21).

115-я глава содержит заимствование из ХГА о царствовании Тита: «По Еуспасиане ... нечистивымъ и грѣшникомъ» (ср.: 300, 17—20; 298, 17—21; 301, 10—15). В ЕЛ-2 Титу посвящено обширное заимствование из хроники (ср.: 300, 17—304, 22); в Хронографе же оставлено только сообщение о смерти Тита, упоминание об извержении Везувия, а также хронологическая выкладка, часть которой уже встречалась в предыдущей главе. Похвала Титу («кротъкый мужъ ... времене добляго»), включенная в текст Амартола, взята из Хроники Манассии. В этой же главе находим упоминания о царствовавших от Доментиана до Севира: «Царствова в Римѣ ... смотряа рыбъ» (ср.: 304, 23—24; 305, 1—3, 8—9; 306, 25—28; 308, 17, 21—22; 261, 5; 308, 24; 309, 4—6, 9—11, 14, 18, 21—22, 24—26). Фрагмент содержит ряд небольших сообщений о правлении императоров, в то время как параллельный текст ЕЛ-2 освещает эти сюжеты весьма подробно. Так, в царствование Доментиана рассказ об Аполлонии Тианском в ЕЛ-2 выделен в отдельную главу, в Хронографе же Аполлоний вообще не упоминается, исключено также и общее рассуждение о волхвах. Ведущую роль в этом фрагменте играет Хроника Манассии, откуда взяты основные сведения об императорах. ХГА использована в качестве «остова», на который наложились извлечения из Хроники Манассии.[16] Сообщения об императорах Нерве и Траяне (ХГА) заимствованы, очевидно, посредством Полной хронографической палеи: только для последней характерна передача имени императора как «Неруй» (ЕЛ-2: «Нерванъ», «Нерва»; Краткая хронографическая палея: «Неронъ»). Не исключено, что и другие заимствования из ХГА в этом фрагменте восходят также к Полной палее, но объем их так невелик, что утверждать существование какого-то одного пути трудно.

В 116-й главе укажем упоминание о царствовании императора Севира: «По Дидии ... лѣтъ 69» (ср.: 309, 27; 311, 13—25; 312, 17—18; 313, 18—21; 312, 17—23; 313, 2—16; 312, 5). Сведения о Севире, заимствованные из ХГА, ограничиваются сообщением о количестве лет правления. В описании царствования Севира использован Паралипомен Иоанна Зонары, как использован он в начальной части рассказа об Оригене. Начиная со слов «В Кесарии же ему сущу» (ср.: 311, 13) по «лѣтъ 69» (ср.: 312, 5) следует текст Амартола в характерном для Хронографа сокращенном пересказе. В этой же главе помещен рассказ о царствовавших от Антонина до Нумериана: «По Севире ... лѣта два» (ср.: 314, 6—7, 14—23, 26; 314, 29—315, 2; 315, 4—9, 2—4, 10—15, 18—19; 315, 23—316, 14; 318, 4, 15—26; 319, 1; 319, 4—320, 11; 320, 16—17; 325, 21—23, 25—29; 326, 8—11). Сообщения Амартола об этом отрезке истории Византии довольно скупы. В ЕЛ-2 фрагмент был пополнен сведениями о праведниках и о еретиках. Создатель Хронографа вновь придал сообщениям лаконичность. Из рассказа о царст-

---

[15] См.: Творогов О. В. Древнерусские хронографы. С. 294.

[16] А. Н. Попов весь текст фрагмента возводит к ХГА. См.: Попов А. Обзор хронографов... С. 141.

вовании Антонина изъято сообщение ХГА о еретиках (ср.: 314, 7—14), в рассказ о правлении Филиппа не вошел сюжет «О Феодорѣ Жидовинѣ» (ср.: 316, 6—318, 3), составляющий в ЕЛ-2 отдельную главу; от большого перечня мучеников (восходящего к третьему виду Хронографа по великому изложению)[17] оставлено несколько имен. Сообщение о еретике Наваде (в царствование Декия, ср.: 318, 5—6) заменено текстом Паралипомена Зонары. Выпущены также рассказы об интригах двора Аврелиана, Прова и Флориана.

Небольшая глава 117-я содержит фрагмент ХГА: «По Нумириане ... в Римѣ» (ср.: 326, 18—20, 23—24; пересказ с. 327—328, 329, 4—7, 9—13). Текст ХГА кратко пересказан, перемежается с текстом Хроники Манассии, имена мучеников взяты из ЕЛ-2.

В главах 118—119-й текст ХГА смешан с текстом Жития Константина и Елены (так же, как и в ЕЛ-2). Здесь использованы следующие фрагменты хроники: 330, 25—26; 331, 22—332, 24; 333, 28—334, 9; 334, 11—24; 337, 16—19; 337, 26—338, 28; 339, 13—18. О прении Сильвестра с иудеями лишь кратко упомянуто, довольно подробно пересказан занимательный сюжет о воскрешении быка. В 119-й главе помещены рассказы о крещении «Индианъ и Иверенъ и Аарьменъ» (неустановленный источник). Они заменяют краткие сообщения Амартола.

120-я глава открывается описанием 1-го собора: «Великий же царь ... и крести его» (ср.: 341, 1—3; 344, 7—10; 342, 6—343, 15; 343, 17—22, 15—17; 343, 22—344, 2; 344, 15—17; 351, 17—24). Текст ХГА дан в сильном сокращении. В отличие от ЕЛ-2 вначале помещены сведения об участниках собора, а следующее затем описание деяний собора дано в ином порядке. Дальнейший рассказ о царице Елене, основанный на Житии Константина и Елены, заимствован из ЕЛ-2.

Сообщения об Афанасии Александрийском и об Арии занимают важное место в 120-й и 121-й главах: «По Александре же ... его посрамлени» (ср.: 344, 17—346, 11; 347, 10—24; 357, 4—20). Текст Хронографа представляет собой краткий пересказ соответствующего места из ЕЛ-2. Отрезок текста от «По преставлении же Александровѣ» до «Коньстянтию повелѣвшу» Амартолу не принадлежит. 121-ю главу продолжает рассказ о Юлиане Отступнике: «Иулианъ же, братъ Галловъ ... скверныя ереси» (ср.: 357, 22—358, 12; 358, 26—28; 367, 13—15; 358, 21—24, 15—18; 359, 3—30). В этом фрагменте создатель Хронографа обращается и к ЕЛ-2, и к отдельному списку ХГА. Отдельный список использован при сообщении о знамениях, бывших при Кирилле Иерусалимском, и в статье «О Месалианехъ». Рассказ о знамениях — один из тех немногих фрагментов, которые в ЕЛ-2 перешли из Полной хронографической палеи (напомним, что в Еллинском летописце Первого вида эта часть ХГА отсутствует). Он отличается лаконичностью, присущей тексту Хронографа по великому изложению. Сопоставим три версии рассказа о знамениях:

ХГА	*Хронограф*	*ЕЛ-2*
и знаменье крестьное явися на небеси отъ святаго лобнаго мѣста доже и до горы Елеоньскыя пресвѣтло, грамоту же послеть ради къ Костянтину цесарю Кюрилъ Иерусалимьскый епископъ (358, 26—28)	знамение явися на небеси в полудне — образъ честнаго креста, паче солнца сиая отъ Голгофы до Елионьскиа горы, при Кириле патриарсе	и знамениа явися на небеси при Кирилѣ Ерусалимстемъ

[17] См.: Творогов О. В. Древнерусские хронографы. С. 72.

Несмотря на внесенные в Хронограф изменения, можно заключить, что по объему сведений версия Хронографа соответствует ХГА, а не ЕЛ-2. Статья «О Месалианехъ» (ср.: 359, 3—30) ни в одном из памятников, кроме Хронографа, не читается, следовательно, и она восходит к отдельному списку Амартола.

Вся 122-я глава посвящена описанию царствования Юлиана Отступника: «По Коньстянтии же ... страшныя муки» (ср.: 360, 1; 362, 8—21; 363, 21—364, 2; 363, 14—15; 360, 25—361, 9). Текст ХГА кратко пересказан. В Хронографе, как и в ЕЛ-2, соединены два источника: ХГА и Хроника Малалы. Хронограф произвел изменения композиционного характера, хронологический принцип повествования выдержан строже, чем в ЕЛ-2, где порядок изложения каждой из хроник не всегда соотнесен с общим порядком изложения.

Главы 123—125-я сообщают о царствовавших от Иовиана до Гратиана: «По Иулиане Преступницѣ ... и Епифание Кипрьский» (ср.: 365, 5—366, 22; 366, 29—367, 12; 369, 20—371, 28; 372, 14—376, 17). Хронограф не включил рассказы о чудесах. Главы ЕЛ-2, послужившие основой и для этой части Хронографа, подверглись «перепланировке»: сообщение о землетрясении из царствования Гратиана перенесено в царствование Валентиниана; ряд сведений, читавшихся в разделе о царствовании Феодосия, помещен в царствование Гратиана. Фрагмент «и отца своего царство ... своему меншему Уалентияну» — ХГА не принадлежит.

Следующие две главы — 126-я и 127-я повествуют о событиях царствования Феодосия Великого: «По Гратиане же ... добрѣ царство правивъ» (ср.: 373, 8; 376, 19—381, 13; 381, 26—385, 5; 386, 1—2; 390, 6—398, 21). Текст хроники сокращен. Фрагменты: «Сиа слышавъ, вся оставивъ ... настави мя, како спасуся!», «Бѣ же блаженый имѣяй браду ... хужьши его ризы носяше», «Македониа и Савелиа и Аполинариа на неосѣдланы вельбуды (!) ... послаша въ заточение» — ХГА не принадлежат. Рассказу о 2-м соборе придана бóльшая стройность, исключены повторы.

Главы 128—131-я изложение византийской истории доводят до смерти Феодосия II. В 128-й главе к ХГА восходит рассказ об Иоанне Златоусте (ср.: 392, 13—398, 21). Описание царствования Гонория основано на Паралипомене Зонары: о Гонории, как и о другом западном императоре — Валентиниане, в ХГА нет никаких известий. Сведения о Валентиниане составитель Хронографа почерпнул из Хроники Манассии (см. 130-ю главу Хронографа). На Хронике Манассии полностью основывается 129-я глава. В главе 130-й к ХГА восходит сообщение «О трусѣ» (ср.: 399, 2-11). Краткое упоминание Амартола о семи воскресших отроках в Хронографе заменено на более подробный рассказ Манассии. В 131-й главе на ХГА основан рассказ о 3-м соборе (ср.: 399, 13—400, 8).

Описание царствования Маркиана (глава 132-я) открывается заимствованием из Хроники Манассии. К ХГА в этой главе восходят фрагмент «Сего Маркиана ... поклонятися предаша» (ср.: 402, 7—12; 402, 30—403, 17) и краткие сообщения о смерти Пульхерии, о падении трех камней и о Симеоне Столпнике (ср.: 402, 13—16, 29—30; 403, 18—21). Фраза о Пульхерии восходит к отдельному списку ХГА: ни в ЕЛ-2, ни в Хронографе по великому изложению ее нет.

Параллель в ХГА находим к начальной части главы 133-й: «По Маркиане же ... таковый прахъ» (ср.: 405, 14—19). Сообщение о дожде из пепла, основанное на ХГА, дополнено фрагментом Хроники Малалы (так же, как и в ЕЛ-2).

134-я глава полностью основана на ХГА (ср.: 406, 11—12, 21—22; 406, 26—407, 8; 406, 14—20, 13). Сообщение об обретении мощей св. Варнавы

отсутствует и в ЕЛ-2, и в Хронографе по великому изложению, что позволяет связывать его с отдельным списком ХГА (ср.: 407, 3—8). К отдельному списку восходит и рассказ об интригах тещи императора Зинона — Верины (ср.: 406, 13—20). Интересно, что составитель Хронографа отверг более пространную версию Малалы, читающуюся в ЕЛ-2, и обратился непосредственно к ХГА.

В 135-й главе с ХГА связан фрагмент «И убо Анастасие царь ... в томъ градѣ епископъ» (ср.: 407, 20—408, 10; 408, 23—27). Статья «О Туркохъ и о началнице их Аламундаре», возведенная А. Н. Поповым к ХГА,[18] восходит к Паралипомену Зонары.

Рассказ Амартола о землетрясении (ср.: 411, 6—14) помещен в 136-й главе. В следующей, 137-й, главе к ХГА восходит только сообщение о воцарении Юстиниана Великого (ср.: 411, 17—18).

Описание 5-го собора (138-я глава) ср.: 412, 17—413, 7; 419, 7—20; 411, 19—20. Три следующих сюжета этой главы также соотносимы с текстом ХГА: «О мору и трусѣ» (ср.: 419, 22—420, 28), «О псѣ» (ср.: 421, 7—16) и «О содомскомъ блудѣ» (ср.: 421, 20—422, 31).

В 139-й главе с ХГА связано сообщение о воцарении Юстина II с указанием лет царствования. Независимо от отношения создателя Хронографа к тем или иным фрагментам ХГА, такого рода сведения почти неизменно заимствуются из этой хроники: остальные источники не столь аккуратны в своих хронологических выкладках. В этой же главе ХГА использована и в начальной части статьи «О Жидовинѣ» (ср.: 426, 23—427, 17).

Небольшая 140-я глава открывается фрагментом об императоре Тиберии: «По Иустине ... Римскаго днесь» (ср.: 427, 18—22).

В главе 141-й — о царствовании императора Маврикия — заимствования из ХГА ограничиваются следующими пределами: 428, 18—429, 15; 430, 8—431, 13. Как обычно, текст подвергнут сокращению. Раздел «О Туркохъ» восходит к Паралипомену Зонары, а фрагмент «Маврикие же царь ... облачится одежю» — к хронике Манассии. Два больших извлечения из Хроники Манассии использованы и в разделе «О смерти Маврикиа царя»: «Ибо Хоганъ ... и рече ему» и «Они же не покоришася ... и убиствомъ дышуща», остальной же текст раздела взят из ХГА (А. Н. Поповым весь раздел возводится к Хронике Манассии). Рассказу ХГА о царствовании Маврикия (как и о предшествовавшем ему царствовании Тиберия) создатель Хронографа предпочел более эмоциональное описание Хроники Манассии.

В главе 142-й отразились следующие фрагменты ХГА: сообщение о воцарении Фоки (ср.: 431, 14), а также перемежающиеся с текстом Хроники Манассии заимствования «Маврикие же, видѣвъ ... вся погуби» (ср.: 431, 22—24; 431, 26—432, 3; 432, 8—9), «По многихъ оубо ... постиже человѣкы» (ср.: 432, 17—24, 15—17), «Ираклие же нося ... огню предати» (ср.: 432, 27—433, 11).

Укажем фрагменты ХГА из главы 143-й, посвященной императору Ираклию: традиционно заимствуемое сообщение о воцарении (ср.: 433, 12) «Потомъ же Перьский ... а инѣхъ изсѣче» (ср.: 433, 22—434, 18), «Празновавъ оубо ... страны отоиде» (ср.: 434, 19—24), «и затворяють его ... со многою славою» (ср.: 435, 3—24), «И постави ... всѣхъ почеть, отпусти» (ср.: 435, 24—436, 4), «Ираклие же ... в нейже и оумре» (ср.: 436, 5—10). Фрагмент «И егда хотяше во врата ... сущии с нимъ» Амартолу не принадлежит.

---

[18] Попов А. Обзор хронографов... С. 148. В дальнейшем при сопоставлении с описанием Хронографа А. Н. Попова имеется в виду это издание.

Рассказ ХГА о войне Ираклия с Хосровом заменен более подробным и краѐочным описанием Манассии.

В 144-й главе из ХГА взяты дидактические сюжеты «О давшемъ 30 литръ злата на милостыню» (ср.: 436, 14—437, 6), «О Евагрии философе» (ср.: 437, 20—438, 25) и «О Таксиоте» (ср.: 439, 1—441, 10). Источником заимствования послужил ЕЛ-2. В главе 145-й заимствований из ХГА нет.

Большое заимствование из ХГА, перебивающееся фрагментом Хроники Манассии, находим в главе 146-й. Первая его часть: «При семъ и Срациньский ... за друга своего» (ср.: 449, 13—450, 11; 453, 23—455, 22; 458, 12—30). Часть вторая: «Посла же ... и тако оумре» (ср.: 459, 8—12). Рассказ ХГА о Магомете создателем Хронографа использован лишь в части начальной: обличение Магомета им опущено. В сообщении о Констасе II краткое упоминание ХГА о муках, принятых Максимом Исповедником, заменено ярким описанием Хроники Манассии: «корение храня лукавое ... ученикомъ его». В ЕЛ-2 описание смерти Констаса II перенесено в конец обширного фрагмента, содержащего обличение ересей. В Хронографе описание смерти Констаса вернулось на прежнее место, так как обличение ересей составителем этого памятника было исключено.

Глава 147-я начинается указанием Амартола на количество лет царствования Константина IV (ср.: 462, 18). После небольшого извлечения из Хроники Манассии — рассказ о 6-м соборе: «Святый великий ... бывше всего мира» (ср.: 462, 20—463, 18). Завершает главу фраза о смерти императора, восходящая, очевидно, к сообщению Амартола (ср.: 464, 13—21). Рассказ ХГА о нашествии болгар заменен более кратким сообщением Манассии.

Сведения главы 148-й о Юстиниане II взяты из ХГА: «По Коньстянтине же Брадатемъ ... Греческую землю» (ср.: 464, 22—465, 13). Сообщение «О второмъ собрании святого собора шестаго» А. Н. Попов ошибочно возводит к ХГА. Хронике в этой главе принадлежит еще один фрагмент: «Царь же Иустинианъ ... мѣсте создаша» (ср.: 465, 14—24).

В главах 149—152-й к ХГА восходят только указания лет царствования императоров (ср.: 465, 27; 466, 4, 11, 29). Остальные сведения взяты из Хроники Манассии: их составитель Хронографа предпочел кратким сообщениям Амартола.

Маленькая 153-я глава содержит два заимствования из ХГА: «По Филиппике же ... в Селунь» (ср.: 467, 3—4) и «Сиа увѣдѣвъ ... преданиемъ вниде» (ср.: 467, 6—8). Очень вероятно, что текст Амартола в этой и предыдущей главах заимствован без посредства ЕЛ-2: в обоих видах Еллинского летописца имя императора («Филиппикъ») передано как «Филикъ».

Фрагменты ХГА в 154-й главе: «По Артемии же ... именемъ Конанъ» (ср.: 467, 9—10; 467, 22—468, 8), «и посланъ ... отоиде во своя» (ср.: 468, 25; 467, 11—15).

Ряд фрагментов ХГА заимствован в главе 155-й. Открывает главу сообщение о правлении императора-иконоборца Льва III (ср.: 467, 21—22). После заимствования из Хроники Манассии помещен рассказ Амартола о патриархе Германе: «И призываеть ... древнихъ человѣкъ» (ср.: 469, 15—24; 470, 16—25; 469, 24—27; 470, 25—471, 4; 471, 26—472, 6). В этот рассказ, впрочем, вкраплены фразы из Хроники Манассии (о разорении храмов после изгнания патриарха Германа, об уподоблении Льва III Валтасару). Укажем пределы еще одного извлечения из ХГА: «При семъ трусъ ... святъ есмь» (ср.: 472, 7—474, 12). Привлеченные создателем Хронографа отрывки Хроники Манассии содержат по большей части характеристики описываемых в главе исторических лиц.

Повествование о Константине V (глава 156-я) начато по Хронике Манассии и продолжено по ХГА: «По сихъ же знамениа ... врагъ и мучитель» (ср.: 476, 11—23; 478, 25—479, 26; 476, 23—478, 8; 479, 27—480, 2). Начальная часть рассказа о Константине V, заимствованная из Хроники Манассии, располагает бóльшим количеством фактов, чем соответствующая часть ХГА. Из ХГА же в 156-ю главу Хронографа перешли сведения о стихийных бедствиях, рассказы о патриархе Константине и о смерти Константина V (А. Н. Поповым не указаны).

Маленькая 157-я глава полностью основана на тексте Амартола (ср.: 482, 7—8, 12—24).

Начало 158-й главы (до статьи «О отцѣхъ») отразило текст ХГА (ср.: 482, 25—26; 483, 7—17; 482, 28—483, 1; 483, 18—485, 1). Кроме этого находим еще два небольших извлечения из ХГА: сообщение об обретении мощей мученицы Евфимии (ср.: 483, 1—6) и фрагмент «Патриархъ же Тарасие ... заточи в Селунь» (ср.: 485, 3—7). Раздел «О отцѣхъ» ХГА не принадлежит.

Очередное заимствование из ХГА находим в 160-й главе: «и отъ сего Бога ... съ женою своею Феофаною» (ср.: 486, 1, 6—11; 487, 9—488, 17). В указанный фрагмент входит раздел «О Николѣ воинѣ», который ХГА не принадлежит. Извлечения из ХГА ограничиваются указанием лет царствования Никифора, заключительной частью рассказа о его правлении (весь рассказ — за исключением хронологического указания — прежде возводился к Хронике Манассии) и заметкой о непродолжительном царствовании Ставракия. В 161-й главе, содержащей рассказ об Андрее Критском и статью «Об отложении мяса инокомъ» (хронологические выкладки этой статьи дали повод первоначально датировать Хронограф 1512 г.), заимствований из ХГА нет.

Почти все сведения главы 162-й о Михаиле I (кроме традиционного хронологического указания — ср.: 488, 18—19) взяты из Хроники Манассии: о царствовании Михаила Амартол упоминает в нескольких предложениях.

Подробный рассказ о Льве V (глава 163-я), за исключением сообщения о годах царствования (ср.: 488, 26—27) и о погребении императора-иконоборца (ср.: 496, 4—6), основан на Хронике Манассии и Паралипомене Зонары. Амартол тоже подробно останавливается на описании этого царствования, но, в отличие от Зонары, основное внимание уделено не собственно событиям, а порицанию Льва V, иконоборчества в целом и богословской полемике с иконоборчеством.

В главе 164-й «Царство Михаила Травлаго...», текст которой А. Н. Поповым полностью возводится к Хронике Манассии, отметим и фрагмент, заимствованный из ХГА: «И царствова по Лвѣ ... не пребудеть здѣ» (ср.: 498, 1—17). Рассказ Хронографа о Михаиле II включил почти все сведения о нем, содержащиеся в обеих хрониках. Не был использован лишь материал ХГА о попытке Фомы узурпировать власть, что можно объяснить его большим объемом и перенасыщенностью историческими параллелями. Касаясь этой темы, составитель Хронографа предпочел ограничиться кратким сообщением Манассии.

В главе 165-й на ХГА основана только начальная часть — до слов «обличение того безакониа» (ср.: 501, 3—15). Из сообщения Амартола о царствовании Феофила использована лишь фактографическая часть: обличение иконоборчества опущено.

В 166-й главе, помимо хронологической выкладки, восходящей к ХГА и отмеченной А. Н. Поповым (ср.: 501, 1—3), укажем фрагмент «Царица же Феодора патриарха ... жилами дати» (ср.: 503, 10—18). Остальной текст этого раздела взят из Сказания о Феофиле (через посредство ЕЛ-2) и из

Хроники Манассии. В следующем разделе этой же главы — «О оклеветании Мефодиа патриарха» — с ХГА соотносим фрагмент «Видѣвши же еретици ... вси прославиша Бога» (ср.: 503, 22—504, 7). В разделе «О Василии Македоньстемъ», начиная со слов «Спаше же на нѣкоем каменнозданнѣмъ одрѣ», составитель Хронографа, как нам представляется, пользовался одновременно двумя источниками — ХГА и Хроникой Манассии, соединяя и взаимодополняя их. При этом сведения из ХГА заимствовались не через ЕЛ-2 (параллельное место там отсутствует), а из полного списка. В разделе отражены следующие фрагменты ХГА: 505, 21—506, 3; 505, 4—16; 506, 13—16. В разделе об изгнании царицы Феодоры читается два фрагмента ХГА: «совѣтовавъ съ царемъ ... наоучению Вардину» (ср.: 506, 27—507, 29) и «Исходя же ... драгыхъ множество» (ср.: 507, 29—508, 3). Заметим, что фрагмент 506, 27—508, 3 не имеет параллели в ЕЛ-2, таким образом заимствования раздела об императрице Феодоре можно связывать с отдельным списком ХГА.

Ряд извлечений из ХГА находим в главе 167-й: «Михаилъ же царь съ Вардою ... боляре его крестишася» (ср.: 508, 21—28), «Созда же Михаилъ царь хлѣвъ ... ногама царевыма поклонися» (ср.: 510, 7—15; 511, 7—21; 508, 12—14; 512, 12—515, 16). Фрагменту 512, 12—513, 16 в ЕЛ-2 нет параллели.

В 168-й главе на ХГА основан рассказ о гибели императора Михаила III: «Царю же Михаилу на вечери ... въ Рсополи въ манастыри» (ср.: 517, 10—519, 3).

Глава 169-я: «Василие же царствова ... на его престолъ возводить» (ср.: 519, 4—5, 13—27; 520, 3—16), «Крести же и многы ... и логофета постави» (ср.: 523, 15—26), «именемъ Феодоръ ... велию вѣру имяше» (ср.: 524, 25—525, 6) — здесь в пределах 524, 25—525, 1 не находим параллели в ЕЛ-2. Сообщение Паралипомена Зонары о смерти императора Василия имеет много общего с соответствующим текстом ХГА, тем не менее вслед за А. Н. Поповым хронографический рассказ мы возводим к тексту Паралипомена.

В 170-й главе ХГА привлечена для указания лет царствования Льва VI (ср.: 527, 1—2), на тексте хроники основан фрагмент «Сему царю Лву ... умерши безчаднѣ» (ср.: 531, 4—26; 533, 7—15).

Небольшая 172-я глава содержит текст Амартола с вкраплениями текста Хроники Манассии; ср.: 540, 18—19; 541, 1—5, 18—21; 542, 1—4.

Последнее заимствование из ХГА в Хронографе находим в 173-й главе. Это указание лет царствования Константина Багрянородного (ср.: 542, 9—14).

* * *

Со времени появления работ А. А. Шахматова и С. П. Розанова принято было считать, что текст ХГА в Хронографе заимствовался через посредство ЕЛ-2. А. А. Шахматов отметил это, не конкретизируя, распространяется ли такой вывод на все заимствования из ХГА,[19] а С. П. Розанов (правда, не без некоторых колебаний) написал: «...известия Амартола попали в хронограф не прямо из этой хроники, а из Еллинского летописца».[20]

О. В. Творогов установил, что составитель Хронографа пользовался ЕЛ-2 Академического вида (начинается с «Видений Даниила»).[21] Из этого следует,

---

[19] Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа. С. 66—71.

[20] Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах // ЖМНП. 1904. Январь, отд. 2. С. 103.

[21] Творогов О. В. Древнерусские хронографы. С. 161.

что все заимствования из ХГА, читающиеся до 84-й главы Хронографа (а именно с 84-й главы начинает привлекаться ЕЛ-2), восходят к отдельному списку ХГА. Выше было показано, что обращение составителя Хронографа в начальной части к ХГА носит не эпизодический характер. Ряд фрагментов, не отмеченных ранее или ошибочно соотносимых с Библией, восходит, на наш взгляд, к ХГА. Разумеется, с полной уверенностью к хронике можно возводить только присущие лишь ей и отсутствующие в Библии отрезки текста (как, например, апокрифическое сообщение о двух Ламехах). Однако, даже несмотря на то, что в начальной части ХГА сама основывается на Библии, отдельные чтения и расположение текста позволяют именно хронику рассматривать как источник отдельных фрагментов Хронографа. Таким образом, есть все основания считать, что до 84-й главы Хронограф включает в себя заимствования из отдельного списка ХГА.

Заимствования из ЕЛ-2 открываются рассказом о Навуходоносоре. Сопоставление Хронографа и ЕЛ-2 показало, что Хронограф содержит множество дополнительных фрагментов хроники в сравнении с ЕЛ-2 (а также и с другими памятниками древнерусской хронографии). Мы уже отмечали такие фрагменты, возводя их к отдельному списку ХГА. Это фрагменты, происхождение которых не вызывает сомнений. В то же время нельзя отрицать влияния отдельного списка хроники и на те части Хронографа, параллели к которым находим в ЕЛ-2.

Соотнесение текста Хронографа с текстами ЕЛ-2 и ХГА осложнено несколькими обстоятельствами. Примет, отличающих ЕЛ-2 от хроники (в тех частях, которые на хронике основаны), очень немного. Но даже эти немногие приметы оказываются бесполезными по «вине» создателя Хронографа, пересказывающего источники своими словами. Предлагаемая здесь таблица сопоставляет чтения сходных фрагментов всех трех памятников:

ХГА	*ЕЛ-2*	*Хронограф*
194, 4 превыспрьнии	прѣвысоцѣ	превысоки
194, 10 10 (стоп)	20	20
194, 16 назадъ	на запад	на западъ
194, 18 в высоту имяше локоть 70	въ высоту лакот 26	въ высоту лакоть 26
196, 10 етеръ	другыи	другый
204, 13 бьшью (S: всю)[22]	болшу	большую
319, 18 мертвець и сърадъ	мертвець смердящь	мертвець смердящь
319, 22 служаще (S: служаху)	угаждааху	служаху
338, 16 вси	вои	вси
338, 20—21 ожився	да живъ будет	да живъ будетъ
421, 15 влъхвованныи	шествованиа	волъхвованный
427, 9 въ прапрудѣ	в правду	въ багрыхъ ризахъ
429, 8 пилѣ	бѣлѣ	пилѣ
432, 28 нерукописаную	нерукотвореную	нерукотворенный
433, 4 одѣвъ	облече	облече
433, 6 тако ли	толико	тако ли
433, 7 онъ же ... имаши строити	—	он же ... имаши сотворити
434, 5 мира просить	—	мира просити
435, 19 испровръгая	испрометая	испроверже
435, 21 възвратився	прииде	прииде
438, 22 даръ	долгъ	долгъ
439, 1 воиникъ	муж	воинъ
439, 6 глас	вопль	гласъ
439, 8 отвръзше	отгребоша	отверзъше
439, 25 едва испущени быхомъ	—	едва испущаеми бывахомъ
439, 27 тръжище	мытарьство	мытарьство

[22] Буквой S принято обозначать списки ХГА Второй редакции.

440, 2 уноши	аггела	ангели
441, 5 не послуша их	не хотяше	не хотяше
441, 6 по церквамъ	от церкви до церкви	по церквамъ
441, 6 припадая	падая	припадаа
449, 13 лжии пророкъ	злыи пророкъ	лжепророк
453, 30 зѣло	велма	зѣло
513, 17 съ многыми вои	съ многою силою	с вои
514, 9 к цареви введе	къ церкви прииде	введе къ царю

Таблица в сопоставлении с рядом фактов, отмеченных ранее, позволяет увидеть некую систему в отношении создателя Хронографа к двум своим источникам — ЕЛ-2 и ХГА. Начав с 84-й главы пользоваться ЕЛ-2, создатель Хронографа примерно до царствования императора Тита только этот памятник и привлекает. В пользу такого вывода говорит, в частности, и то обстоятельство, что в Хронографе, подобно ЕЛ-2, текст Амартола смешан с текстом иных памятников (Хроники Иоанна Малалы, Иосиппона и др.). Начиная с царствования Доментиана, роль ЕЛ-2 уменьшается. В дальнейшем составитель Хронографа основывается преимущественно на полном списке ХГА. Правда, перед тем, как перейти к полному списку хроники, создатель Хронографа попробовал использовать Полную хронографическую палею — в рассказах об императорах Нерве и Траяне. Не удовлетворившись, очевидно, сообщениями палеи, он обратился к самой хронике. При этом последовательно привлекается текст ЕЛ-2: свидетельство тому — чтения ЕЛ-2, попадающиеся среди чтений отдельного списка хроники.

То, что поначалу в Хронографе почти исключительно использовался ЕЛ-2, объясняется тем, что в части до описания правления Тита ЕЛ-2 нелегко было сопоставлять с отдельным списком ХГА: заимствования там невелики и нерегулярны. Особую ценность этой части ЕЛ-2 для составителя Хронографа придавало обильное использование здесь Еллинским летописцем других источников. Характерно, что богатый репертуар источников и в ряде последующих фрагментов ЕЛ-2 (царствования Кара и Карина, Константина Великого) неизменно обращал на себя внимание создателя Хронографа.

Но все чаще, особенно к концу ЕЛ-2, отыскивая в отдельном списке хроники параллели к обширным заимствованиям ЕЛ-2, автор Хронографа предпочитал привлекать версию отдельного списка, выбирая из нее сведения по своему вкусу.

Русский хронограф стал новым словом в истории древнерусской хронографии. Здесь ХГА впервые представлена в пересказе. Стиль Хронографа был призван придать изложению занимательность. Прежде созданные хронографы такой задачи не ставили, по крайней мере не уделяли ей столько внимания. Главной целью, которая обычно преследовалась, было дать максимум сведений по всемирной истории (в зависимости от установленного для памятника объема). Хронограф, по выражению Д. С. Лихачева, «представлял собою цепь более или менее занимательных новелл».[23] Сюжетное, новеллистическое восприятие событий мировой истории в этом памятнике отразилось ощутимее, чем в любом другом предшествующем хронографическом своде. Создатель Хронографа последовательно избавлялся от деталей, загромождающих повествование. Любимые Амартолом точные цифровые обозначения заменяются на более общие: «утвержены гвоздии по 40 лакот в высоту и по 6 лакот в ширѣ» (ср.: 195, 15—16) заменено на «утверьжени гвоздие велици зѣло». Стоит, кстати, отметить хорошее пространственное

[23] Лихачев Д. С. Русские летописи и их культурно-историческое значение. М.; Л., 1947. С. 336.

мышление автора Хронографа. В описании Иерусалима, откуда и была приведена цитата, он, например, упоминание винограда над стеной учел в дальнейшем сообщении о четырех садах, объединив их в своей зарисовке. Описания городов, храмов создателю Хронографа даются легко: хорошо представляя общую схему, он позволяет себе смотреть словно бы в ином ракурсе. Описания такого рода можно было бы назвать зримой иллюстрацией характера переработки источников в Хронографе: из планов и карт создаются пейзажи.

В ряде случаев опущено авторство цитат (ср.: 421, 26—29) или убраны ссылки («о нихъ же великыи Григореи глаголеть», ср.: 201, 15). Рассказывая о римском императоре Максимиане, автор Хронографа исключает из этого проходного сюжета ненужные, с его точки зрения, сведения, вместо «от Максима и Валвина умре» (ср.: 315, 4) помещая «и сей убиенъ бысть». Обширные перечни мучеников сокращены до нескольких имен. Этой теме, а также теме еретичества в Хронографе отведено гораздо меньше места, чем в ЕЛ-2.

Автор Хронографа стремится избежать в своем изложении малейших неясностей. Все, что, по его мнению, может вызвать затруднения у читателя, он поясняет. Истолкованы устаревшие и редкие слова: «испроверже жертвище, сиречь храмъ» (ср.: 435, 7); «храмъ велий выспрь, сирѣчь высокъ зѣло» (ср.: 435, 8); «своего уя, сирѣчь дядю» (ср.: 514, 17—18); «у хорътици взятъ щеня, еже есть у пъсици» (ср.: 542, 1—4); денежные единицы и меры: «иметь же единъ кентинарь 150 литръ, а литра полъторы гривенки скалныхъ» (ср.: 508, 1); «стадей пятьдесятъ, еже есть 8 поприщь» (ср.: 194, 8). Среди этих вполне закономерных пояснений особняком стоит следующее: «Церкви же на хлъмѣ, рекше на высоцѣ мѣсте» (ср.: 194, 12), а также дальнейшая замена «при хломѣ» (ср.: 194, 17) на «на высотѣ».

К началу XVI в. ХГА имела серьезных соперников. Теперь ей противостоял не «сомнительный» Малала, тексты которого использовались с опаской, а вполне благонадежные Хроника Константина Манассии и Паралипомен Иоанна Зонары. В начальной части Хронографа, где использовалась преимущественно Библия, из ХГА заимствовались по большей части апокрифические известия. В других частях Хронографа целый ряд фрагментов хроники был заменен извлечениями из других источников. Главным критерием пригодности фрагмента стало его соответствие общему стилю создаваемого произведения. О. В. Творогов сравнил создателя Хронографа с опытным фортификатором, перестраивающим старую крепость — с разного уровня стенами, башнями, пристройками. Фортификатор опускает слишком высокие стены, но одновременно поднимает низкие, добиваясь защищенности крепости со всех сторон и повышения ее боеспособности.[24] И в самом деле, создатель Хронографа строго следил за тем, чтобы камни не торчали из стен. Пространные рассказы ХГА о Льве III, Льве V, Михаиле II заменены более компактными сообщениями Манассии. Вместо рассуждений Амартола о судьбе Иерусалима в связи с разрушением города в текст Хронографа включены дополнительно сведения из «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Упоминания же об императорах Леонтии, Тиберии, Юстиниане II, Константине VI, Михаиле III в ХГА, наоборот, кратки. В Хронографе они заменены текстом Манассии.

Хроника Манассии привлекалась не только для «выравнивания» объема сведений. Подчас автору Хронографа импонировала бóльшая эмоциональность Манассии (например, в сообщениях о царствованиях Тиберия,

---

[24] Творогов О. В. К истории жанра Хронографа // ТОДРЛ. Л., 1972. Т. 27. С. 212.

Маврикия) или его умение дать характеристику тому или иному историческому лицу (см. рассказы об императорах Тите, Фоке, Константине III, Никифоре), не слишком богатую фактами, но выразительную. Время от времени присутствие текста ХГА в Хронографе обозначается лишь указанием царствований, вслед за которыми размещены фрагменты иных памятников.

Хроника Георгия Амартола, пережившая весь средневековый период отечественной культуры, отразила в себе многие изменения, характерные для основных направлений развития литературного процесса. Появление Русского хронографа стало шагом на пути к новой литературе: сюжеты хроники интерпретированы по-новому, да и изложены они языком уже XVI в. Вместе с тем Русский хронограф оказался последним значительным памятником, в основе которого лежала ХГА. Архаический язык хроники, все меньшее соответствие ее концепций нуждам новой идеологии приводили к постепенному вытеснению Хроники Амартола другими историографическими сочинениями.